ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 21 — DIAHUEBS 17 DECEMBER 1959 — Nr. 3615

Emocionante discurso di Fidel Castro na Pueblo Cubano p'e prepara su mes

HAVANA 16 dec. — Asegurando, koe otro anja Cuba lo ser invadi pa enemigunan di su gobierno revolucionario y koe lo cai militair y civil den e lucha pa defende revolucion, prome ministro Fidel Castro di Cuba den otro discurso largu pa television, a adverti su pueblo awe madruga, koe e mester prepara su mes pa derota tambe un boicot economico, „pasobra nan lo trata di sitia nos koe hamber". „Otro anja - Castro a declara - nan lo trata di reconquista poder, y quizas esey tampoco lo ta nan ultimo intento, pasobra nan tin placa, prensa y hopi millio:1 pa cumpra arma".

Castro a adverti e clase ricu, cu en caso di dificultadnan economico, nan prepara nan pa usa bistir simpel y „awa di colonia cubano". Castro a bisa, cu e revolucion ta pa e clasenan humilde, y cu ora yega dificultadnan economica, „nos lo no sacrifica e „Guajiro" (cunukero)".

Papiando di dificultadnan economico, „cu ta consecuencia di e campanjanan cu ta ser haci contra Cuba", Castro a adverti tambe, cu „ora yega e momento pa efectua restriccionnan, nos tin „Che" den Banco Nacional". Cu esaki Castro tabata referi na mayor Ernesto Guevara, argentino di nacimentu y un di e lidernan di revolucion cubana, cu recientemente a ser nombra como presidente di Banco Nacional reemplazando e conservador economista Felipe Pazos. E nombramentu di Guevara, kende ta ser clasifica como izquierdista y antinorteamericano, a causa un reaccion desagradabel den clasenan conservador den e pais.

Castro a declara, cu Guevara a ser traslada pa Banco Nacional pa fortalece e reserva monetario di Cuba, pero — Castro a bisa — si e clase ricu mete nan den maniobra contrarevolucionario y extrae nan placa for di hanco, „nos lo cambia e biljechinan y imprimi biljechi nobo".

Castro a bisa, cu si tin di haci sacrificio, pueblo lo haci nan, pero prome nos lo sacrifica luho, y si tin di economisa combustible, nos lo kit'e for di Cadillacnan y no di e tractornan".

Castro a califica dos pader cubano, cu a hui bai Merca simaŋ pasa como „pader di traicion y di crimen". E dos padernan, Eduardo Aguirre y Ramon O'Farrill, a declara na Miami, cu e gobierno revolucionario na Cuba ta proyecta establece un iglesia nacional independiente di iglesia catolica romana. Castro a bisa, cu e dos padernan a bai extranhero pa uni nan cu e „traider Pedro Diaz Lanz", y cu nan ta sirbi „interesnan anticubano".

Diaz Lanz ta biba como refugiado na Miami. E tabata hefe di forza aerea revolucionario di Cuba hasta cu el a hui bai Merca poco tempu pasa, acusando prome ministro Castro y su ruman Raul di ta comunista.

Mas tanquero ta drenta

ORANJESTAD — E tanquero cu ta bishita nos haafnan ta bira dia pa dia mas grandi. Esaki ta keda comproba na e cifranan cu nos a ricibi di parti di Haven- en Loodsdienst tocante e tanqueronan cu a drenta durante luna pasa. Aki bau nos ta publica e lista:

November 1959:			
176 Tanquero	cu	capacidad di	2.749.059 BRT.
87 Otro bapornan	cu	capacidad di	468.432 BRT.
4 Barcu di bela	cu	capacidad di	238 BRT.
267 Total	cu	capacidad di	3.217.729 BRT.
November 1958:			
194 Tanquero	cu	capacidad di	2.375.983 BRT.
89 Otro bapornan	cu	capacidad di	429.194 BRT.
11 Barcu di bela	cu	capacidad di	679 BRT.
294 Total	cu	capacidad di	2.805.856 BRT.

Matos sentencia pa 20 anja di prison

HAVANA. 16 december. — Mayor Hubert Matos, antiguo miembro di e ehercito revolucionario di prome ministro Fidel Castro di Cuba y ex-comandante di provincia di Camaguey, a ser sentencia ayera pa 20 anja di prison door di un tribunal militar na Havana bao di acusacion di a fomenta sedicion. Originalmente el a ser acusa di alta traicion, pero despues e acusacion a ser cambia.

Prome ministro Fidel Castro a testigua personalmente contra ex-mayor Matos. Matos, kende tin 41 anja, tabata antes maestro di school. El a tuma su retiro como comandante di Camaguey como protesta contra loque el a califica penetracion di comunistanan den ehercito cubano.

Rey Boudewijn a sali Congo

BRUSSEL. 16 december. — Rey Boudewijn di Belgica a sali awe cu avion pa Congo acompanja pa minister De Schrijver di Congo.

100 di Radulphus College cu "Van Amstel" pa Aruba

ORANJESTAD — Ayera a yega bordo di Hr. Ms. „Van Amstel" e stationsschip di Antillas, como 100 discipulo, maestronan y fraternan di Radulphus College di Corsow na nos isla. Aki nan lo pasa algun dia di vacantie. E bishita na Aruba a ser principia cu un comementu formal na Trocadero! E programa di prome anochi ta menciona e.o. un pelicula „Andy Comes Home."

Pa mediacion di esaki nan a pidi nos pa gradici Koninklijke Marine pa e hospitalidad, locual nos ta cumpli cu ne.

Television pa bieunan na Michael Pavillon

ORANJESTAD — Dia di Siatuut e bieuwnan cu ta malu na Michael Paviljoen di San Pedro Hospitaal onverwacht a mira un grupo di senjoman camna drenta cu asina un bulto bau di nan braza. Tabata representantenan di Lago Marketing Division, kende huntu cu e Esso Centeman y Maduro & Sons Aruba) N.V., a disidi di trece un regalo pa nan. Nan a trece un aparato di television. Motibo: Dia di Statuut podiser? of talvez un sorpresa chiki pa tene e bieuwnan contentu? Enfin di tur manera tabata un idea famoso!

Durante '60 7 ambtenaar cu studieopdracht pa Hulanda

ORANJESTAD — Actualmente tin seis ambtenaar di territorio insular Aruba na Hulanda cu un studieopdracht. Durante 1960 venidero lo bai siete mas acerca. Loke nan ta bai sinja mayormente ta: 1 pa gemeentefinancien, 5 pa gemeenten administratie I y uno pa gemeente administratie II. Diez nuebe mil e siete caballeronan aki ta bai costa e isla durante 1960.

COLECCION PA FIESTA DI PASCU PA SOLDANAN

ORANJESTAD — E coleccion anual door di „Onze Vloot" pa fiesta di pascu pa e hombernan na Savaneta y e tripulantenan di e bapornan di guerra hulandes cu den dianan di pascu lo ta den haaf na Aruba a cuminza!

E prome regalo tabata di senjor G. Geevers, gerente di Aruba Painting Co., mientras Lago Community Council a informa cu „Onze Vloot" por conta cu mitar mil pa e bon intencion aki di nan caha.

Asina e ta marcha bon!

Na principio di otro siman telefoongids nobo ta sa'i

ORANJESTAD — Den un edicion di 3000 ehemplar e telefoongids nobo di Aruba ta sali otro simao. Cu e guia ta laat e anja aki ta resultado di circunstancianan imprevisto cu a causa e tardanza.

Resultado di eleccion di LEC

ORANJESTAD — Resultado di eleccionnan cual a tuma lugar na fin di siman pasa den refineria di Lago pa e cuater miembronan nobo pa LEC a trece siguiente personanan den raad: Dominico (Koko) Flemming, T. A. Solognier, B. Luydens y e no-nacional Bipat K. Chand. E otro cuater miembronan, cual otro anja ta yega na e periodo pa retira ta senjores. F. H. Ritfeld, E. D. Tromp, G. Giel y N. Lampe

Programa di Pascu di Lago High School

SEROE COLORADO — Diamars anochi dia 22 proximo e discipulonan di Lago High School lo presenta un gracioso programa di Pascu na nan school. E orquesta di school lo toca algun cantica di pascu prome, despues nan lo presenta e comedia „Het Herdertje dat vergeten was." (E pastor cu nan a lubida) · Randy Mundt ta e pasto chikitu.

RESULTADO DI LOTERIA DI TIVOLI

ORANJESTAD — E rifa di Pascu di Club Tivoli a duna siguiente resultadonan: un calacuna riba no. 265: un ham riba nr. 391, un galinja riba no. 522, whiskey nr. 352, binja nr. 736, ham un biaha mas nr. 871, segundo galinja nr. 517, dushi nr. 832, binja nr. 838, por lo demas riba nr. 417 un calacuna, nr. 671 un galinja, nr. 543, whiskey, nr. 319 binja, nr. 627 mas calacuna nr. 307 binja, nr. 501 galinja, nr. 499 binja, nr. 579 ham, whiskey riba nr. 767, galinja nr. 826, calacuna nr. 843, whiskey nr. 847, dushi nr. 114, ham 465, y por ultimo whiskey nr. 232.

Willis tabata e mihor den e prome pustamentu di Go-Karts

ORANJESTAD — Antayera tardi riba terreno di RCA na Oranjestad e prome caredanan di Go-Karts na Aruba a tuma lugar. E pustamento aki tabata un primeur pa Antillas cual Aruba Sports Car Club a organisa.

Den e prome heat a sali ganador: 1. Willis; 2. Rudy Stam; 3. Leonard. Resultadonan di e segundo heat tabata 1. Nicky Ecury; 2. John Merryweather; 3. MacCormick. E heatnan aki cada uno tabata den seis rond, den cantidad di stof y cu tairanan yen di pica's. Pero tur hende tabata antusiasti y e pueblo gustosamente kier a para den stof e biaha aki pa mira e pustamentu aki.

Resultado dje final tabata: 1. Willis; 2. Stam; 3. Ecury y 4 Leonard. E ultimo race tabata pa tur e autonan y tabata den 15 rondu cu e famoso Le Mans start. Resultado di esaki tabata: 1. Willis; 2. Stam (riba 25 seconde); 3. Ecury (35 sec.); y 4. Jan Willem Heufke (80 sec.):

Tabata un atardi berdaderamente agradable y sin duda hopi dje bishitantenan a tuma e desicion di bira miembro tambe di Aruba Sport Car Club y ta laga bestel un Go-Kart tambe.

Acontecimiento Pascual na Misa di Lago

SEROE COLORADO — E anja aki trobe nan lo exhibi riba e plenchi dilanti dje misa chikitu na Seroe Colorado e cuadro movible (completo cu e burieu). cual tur anja ta atrae cantidad di hende pa gosa di e bista bunita aki. Dia 22, 23 y 24 proximo, respectivamente Diamars, Diarazon y Diahuebs anochi e ta na bista. E prome dos biaha nan pa 6'or y mei y bispo di pascu anochi pa 10.15.

Ceremonia na monumento di Bolivar

ORANJESTAD — Awe 17 di december lo tuma lugar algun ceremonia dilanti dje monumento di Bolivar na Oranjestad. Esaki ta na ocasion di 129 conmemoracion di e dia di fallecimiento di „El Libertador" Simon Bolivar. E ceremonianan ta cuminza pa cinc'or di atardi.

DeMiko assitent-manager nobo di Palm Beach Hotel

PALM BEACH — Senjor Edward W. Jacks, manager di Aruba Caribbean Hotel a participa nombramento di senjor Paul DeMiko como asistentmanager. Den tur ramo di hotel senjor De Miko ta bon na altura, asina senjor Jacks ta sigura nos. Tal di puestonan importante e la ocupa den Caribe Hilton Hotel na San Juan, Portorico; El Rancho Hotel na Port-Au-Prince, Haiti; Bal Harbour na Miami Beach; McAllister Hotel na Miami y Hotel Mayflower na Washington, D.C. Senjor De Miko ta nace na Hungria pero ta nacionalidad Mericano, e la traha hopi tempo tambe den hotelnan na Europa y ta papia e idiomanan Ingles, Spanjo, Aleman, Italiano y Hungaro.

"Opper" Vermeer Hoofdagent

ORANJESTAD — E polis 1ste klasse N. A. G. Vermeer a ser promove (bij keuze) como hoofdagent cu terugwerkende kracht for di 1 di januari 1959. Senjor Vermeer ta opperbrandmeester di brandweer na Aruba.

Texas Furniture Store ta cumpli 30 anja awe

ORANJESTAD — Awe ta trinta anja pasa cu nan a habri un tienda chikitu na Oranjestad, y di cual poco por a pensa cu e por a bira un negoshi grandi manera cu e ta actualmente. Nos ta papiando di Texas Furniture Store den Emmastraat, actualmente un dje tiendanan mas grandi na nos isla y un negoshi cu specialmente den lunanan di december no tin basta man pa atende tur su clientenan. Esaki ta un dje motibunan cu e senjoman Adriaan Arends y Carlos Croes, resp. donjo y gerente general a dicidi di no celebra e fiesta aki ainda, pero di warda te ora cu e tempo di hopi trabau aki a plakia un poco. Nan a sigura nos cu esaki no kier meen cu nan lo keda sin celebra e fiesta, y cu nan lo paga extra atencion pa un bon celebracion na su debido tempo.

Esnan mas bieuw entre nos ta corda con e negoshi aki den Havenstraat a worde principia door di sr. y sra. Smit, suegronan di e donjo di actual. Na anja 1942 e tienda a muda pa e adres actual den Emmastraat, na unda e negoshinan tabata progresa ketu bai. Despues di su matrimonio dia 15 di augustus 1950 cu srta. Jo Smit, senjor Adriaan M. Arends, kende un anja anterior a cuminza su propio negoshi, Texas Sales & Agencies, a bira partner den e negoshi. Na anja 1954 e contratistanan Petrona y Croes a worde contrata pa hasi e edificio mas grandi. Ni dos anja despues nan mester a bolbe aumenta e lugar na otro banda di caya cu un showroom grandi y un deposito y un oficina airecondicionado. E bunita edificio aki a worde construi pa e firma Marcial Tromp. Nos ta desea senjores Arends, Croes y nan personal tur cos bon na ocasion di e hubileo aki, y cu nan lo sigui cu exito den futuro.

Pregunta: Mas retiro na Lago ta ser spera door di opcentenheffing cu a ser aumenta! Contesta di B.C.: Cantidad di obreronan no ta ser stipula door di belastingaanslag!

ORANJESTAD — E intento di B. C. na Aruba pa aumenta e opcenten riba e aanslagen den inkomstenbelasting y winstbelasting, a los e lenganan un poco den afdelingsvergadering di Eilandsraad di algun dje miembronan:

Un miembro kier a worde informa si e territorio insular tabatin autorizacion pa aumenta e winstbelasting cu 15 opcenten. Tambe e miembro aki ta pidi cifranan di e aumento di winstbelasting den curso di anjanan, saliendo dje 95 cent pa 1000 kg original y e suma cu Lago Oil & Transport Co. Ltd. a base dje aumento aki lo mester a paga. Territorio insular mester tene cuenta, asina e mes miembro ta hisa, mester trata na economisa tantu posibel den su mes departamentunan, y na e manera ai mustra su good will. E miembro na palabra a bisa di lo presenta cu algun proposicion durante e openbare vergadering.

Un otro miembro ta teme cu Lago Oil & Transport Co. door dje aumento dje belasting aki lo kita mas hende for di trabau ainda di loke e tabatin planea. E mesun miembro ta bisa cu Lago ta kita hende y cu gobierno ketu bai ta tuma mas hende den servicio.

B.C. a contesta riba esaki: E suma cu e miembro en kestion a menciona di 95 cent pa 1000 kg nunca a worde cambia. Wel durante 1957 e tarifa di winstbelasting a worde aumenta di 24% pa 30%. E 30% pa motibu dje opcentenheffing a bira 34.5%. Pa duna un nota cuanto Lago lo paga awor cu e aumento di opcenten no ta posibel pa ser pone na publicidad. Belastingaanslag semper ta worde mantene tantu secreto cu ta posibel.

Manera ta conoci den Memorie van Toelichting ta worde trata tantu posibel pa economisa. Tantu den dienst di Openbare Werken como di Watervoorzieningsdienst e personal a bira hopi menos. Tambe den departamentunan chikitu tin retiro di hende for di trabao. Asina por ehemplo no tin placa nota na e wachternen contra veediefstallen y e bewaking na Palm Beach a bira menos.

E pensamentu cu Lago lo kita mas hende for di trabau pa recompensa e belasting di mas cu e tin di paga no ta parse nos comercial. Obreronan cu ta worde retira ta esunnan cu pa motibo di progresonan tecnico a resulta di mas. Nan cantidad no ta worde stipula pa e cantidad di belasting cu ta worde paga.

E idea cu gobierno, al contrario di Lago ta tuma mas hende no ta correcto, al contrario tabatin hopi retiramentu di hende for di trabau. Tampoco no ta worde gasta mas placa na salarionan etc. Referiendo na esaki por worde observa cu e porcentahe pa 1960 ta menos cu e porciento di 1959 di salarionan di personal di gobierno.



ORANJESTAD —

Cu botter den cabez

Dialuna polisnan mester a interveni den un asunto na Buena Vista, ora cu B.M. a dal B.C. cu un botter den cabez, y di tal manera cu e ultimo a keda drumi den sanger. M a bai preso y C a bai hospital.

Pa warda

L. P. a celebra dia di Statuut na un manera cu no por a worde aproba. Burachi nan a pikiele banda di Uchees Place den Nassaustraat y nan a hibele den cel na unda e la keda te ora cu su curpa a drecha.

Auto a dal dama

E auto A-1022 a dal e anciana di 69 anja sra. E. L. dilanti di su cas na Macuarima. Cu un pia kibra e desafortunada mester a worde hiba pa San Pedro Hospitaal. Departamento di trafico ta investigando e caso aki profundamente.



BASI RUTI KERSTDRIVE UN GRAN EXITO

ORANJESTAD — E BasiRuti Kerstdrive cu nan a tene diaduna den Basi Ruti club a bira un exito grandi. Na un tabata 76 participante, di manera cu nan por a hunga na 19 mesa. E encuentro nan a worde teni den cuater grupo, di cual e resultadenan tabata lo siguiente.

Grupo A (I)
1 Familia Zonjee cu 130 puntos;
2 Familia de Vries cu 122½ puntos
3 Familia Groters cu 121 puntos

Grupo A (II)
1 Familia N. Kessel cu 122½ puntos
2 Sres. van Drie y Booi cu 119½ pts.
3 Sres. Baan y Prieke cu 115 puntos

Grupo B
1. Familia van der Koppel 65½ pts.
2 Sres. Dupuy y Tan 62 puntos
3. Sres Oudenaller y van der Mast 59 pts.

Grupo C
1 Familia Jongewaard 51 puntos
2. Damas Vernooy y Bykelenboom 49 pts.
3 Damas Oudenaller y van der Mast 43½ pts.

E premio pa e mihor promedio tabata un obsequio di directiva di Bridgeclub Aruba y a worde gana door di familia Bosman y srs. Lopez Henriquez y Tan kende a obtene e promedio di 50.23 puntos.

E poedelprijzen pa tur e grupenan huntu tabata pa srs. Kroonenberg y Bechtold cu 28.24 porciento.

Despues di e drive secretario di Basi Ruti senjor Jos van der Schoot a entrega e premionan, despues di esaki e participante nan a keda huntu te hasta laat den anochi, mientras cu e duet di Basi Ruti a percura pa e parti musical.

ARTISTANAN PA FIESTA DI PASCU DI LAGO

Aki riba nos ta mira e damanan Florence Carpinelli y Pat Crawford, kende lo duna nan prome presentacion di waterballet durante celebracion di fiesta di Pascu na Lago diabierne awor, cual directiva di Lago ta brinda na un grupo di ambtenaarnan kende e biaha aki pa un cambio lo tene e fiesta tradicional na Aruba Caribbean Hotel. Directiva di Lago tin intencion di laga e grupo di artista aki y e comico di awa, Roger Nadeau, kende antes tabata pertenece na e grupo di Sam Snijder's Water Follies, di laga nan duna un demostracion mas na e huespednan di hotel y na e publico en general. Tocante esaki lo sali avisonan den e columnanan aki despues.



Prolongacion di estado di gera un anja mas na Indonesia

DJAKARTA, 16 december. — Estado di guerra na Indonesia lo ser prolonga un anja, asina a ser anuncia di fuente oficial na Djakarta. E disposicionnan sinembargo, lo ser modifica di tal manera, cu e „derechonan fundamental y democratico" lo ser garantiza mihó. E estado di guerra lo a termina 17 di december.

E disposicionnan nobo, cu ta duna presidente Sukarno y su ministro di defensa autorizacionnan extraordinario, lo ser anuncia awe pa Sukarno mes.

Merca, Francia i Inglaterra a rechaza e nota Ruso

MOSCU, 16 december. — Den nota mas o menos identico e gobiernonan di Merca, Francia e Inglaterra a rechaza awe e protesta di gobierno ruso di 11 november contra e supuesto intencion di gobierno di Alemania Occidental pa construi un radioemisora na Berlin occidental.

Conferencia di Atlantico na Paris tabata satisfactorio

MOSCU, 16 december. — Segun Radio Moscu e apertura di e conferencia Atlantico na Paris a tuma lugar den un atmosfera di tension grandi entre e miembronan. Esaki, e radio a bisa, no ta nada stranjo, pasobra e Pacto Atlantico ta un organizacion di guerra friu, y e ultimo aki ta bai perdiendo forza.

Ajera a cumpli 25 anja cu Snip a sali Schiphol pa West

SCHIPHOL, 16 december. — Ayera a haci 25 anja cu pa di prome bez un avion di KLM, „Snip", a sali di Schiphol pa un vuelo pa Antillas Neerlandes. Awe mainta tabatin un avion moderno di tipo DC-7C, „Bering Zee", para cla pa sali pa Corsou. Un di e pasaheronan abordo tabata J. J. Hondong, kende na 1934 tabata capitan di „Snip", y kende awor huntu cu su senjora a sali pa Corsou pa representa su compania na conmemoracion di e prome vuelo. Na Schiphol tabata presente tambe J. J. van Balkom, kende tabata co-piloto di „Snip" durante su vuelo historico.

Senjor Van Balkom no por a haci e biahe e hez aki pa motibu di enfermedad di su senjora.

„Snip" a tuma siete dia di Schiphol pa Corsou, pasando via Marseille, Casablanca, Porto Praia, Paramaribo y Caracas. „Bering Zee" lo haci e biahe den menos cu 24 ora.

Un explosion na Saint Jean a costa bida di 7 persona

SAINT JEAN, Newfoundland, 16 december. — Un incendio, cu a ser causa den un cas di tahla pa explosion di un stoof, a costa bida di 7 persona awe. Seis di nan tabata pertenece na e mesun famia, esta un pareha y nan cuater jiunan.

Dillon ta masha satisfecho cu su bishita na Europa Occidental

WASHINGTON 16 dec. — Di bon fuente ta ser informa koe e subministro di relaciones exteriores di Merca, Douglas Dillon, ta masha satisfecho di su bishita na Europa occidental. E ta convenci, koe lo ta posibel pa extende y accelera liberalisacion di comercio mundial y evita di tal manera un proteccionismo nobo na Europa y na Merca, y tambe pa coordina e asistencia di e paisnan Europa na esnan menos desarolla.

Aparentemente a yega na un acuerdo tocante creacion di un organizacion economico Atlantico, cu lo reemplaza e organizacion pa cooperacion economico europeo. Merca y Canada, cu no ta sino miembro asocia di e organizacion pa cooperacion economico europeo lo bira miembro pleno di e organizacion nobo.

Tocante liberalizacion di comercio mundial, e fuentenan menciona no ta cubri, cu Merca tin intencion di eherce presion riba e paisnan di e organizacion pa cooperacion economico europeo pa baha e barreranan duanera, cu ta protehe e paisnan ci. Esaki ta clave di e problema di e relacionnan entre e seis paisnan di comunidad economico europeo y e siete otro paisnan di e zona di liber intercambio.

Segun e fuentenan menciona ta Francia so ta contra e opinion di ministro Dillon. E autoridadnan frances ta opina, cu futuro di e comunidad economico europeo no ta depende di e barrera duanera pero di armonizacion entre e dos campoenan di seis y siete pais y di e politica economico y comercial.

Marina Mericano na Honolulu

HONOLULU, 16 december.— Marina mericano na Honolulu a participa cu e remoleador „Elbe" y dos portavion mericano „Guadalcanal" y „Mission Bay" cu destino pa un demoledor na Hapon, ta drief desampara den un orkan den Pacifico mas o menos 630 milla sur di Midway. E timon di „Elbe" a hanja un defecto despues cu e kahelnan, na cua e tabata sleep e dos porta-avionnan, a kibra den e laman brabu. Capitan A. Poot di „Elbe" a telegrafia, cu „Elbe" tin 25 tripulante abordo. Cada un di e porta-avionnan tin 8 homber abordo. E porta-avionnan sinembargo no ta equipa cu radio.

Capitan Poot a pidi asistencia urgente y el a bisa cu e tempu ta „terrible".

Segun noticianan di Honolulu e porta-avionnan mericano „Bonhomme Richard" ta biaha cu rumbo pa e hapornan desampara, y ta spera cu e lo alcanza nan awe.

TERRITORIO INSULAR DE ARUBA

AVISO OFICIAL

El Teniente Gobernador del territorio insular de Aruba advierte que se prohibe a los que no sean Antillanos cambiar de principal o de ocupación sin previo permiso de la autoridad.

Los que estén trabajando ahora con uno u otro principal o en otra ocupacion contrario a lo cual esté mencionado en las condiciones de admisión deben presentar una petición para un permiso antes del dia 15 de enero de 1960 sobre cual petición los autoridades concernientes tomaran aun una decisión.

De ningun modo se dara un permiso mas tarde a no-Antillanos, que estén trabajando sin un permiso despues de la fecha arriba mencionada.

Los principales tienen la obligación de pedir un permiso como el aludido antes de emplear trabajadores no-Antillanos. Tienen la misma obligación de pedir tambièn permiso para aquellos trabajadores, que tengan empleados en este momento sin el permiso necesario.

Ademas se procedera severamente contra aquellos no-Antillanos que trabajen sin permiso después de sus horas de trabajo regulares.

Aruba, 14 de enero de 1960.
El Teniente Gobernador ya mencionado,

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di oktober 1959 cu aanmaning pa e luna menciona a worde poni na post awe, dia 16 di december 1959, y cu for di dia 19 di december 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e luna ariba menciona.

Aruba, 16 december 1959.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En coneccion cu trabaunan necesario, corriente lo worde interrumpi diaviernes 18 di december 1959, di 7'or AM te 12'or di merdia, den vecindario di:
Porodera (pa bonda di Baby Bakery te na kruisweg Porodero)
Cero Patrishi.
Tambe di 10'or te 2'or di merdia, den vecindaria di:
Piedra Plot
Cosibari (di cominda po Tamarijn te na Boby Bokery)

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

GETROUWD

Jacobus Zijlstra

en

Minta Jansen

Caracas 11-12-1959

CUMPLEANJOS

E hobencita Cecilia Maria Gomez ta cumpli 9 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, ruman Bartol, Aida, Jolanda y Rudy Gomez, di su welanan Rosaura y Constancia, welonan Bruno y Martines, tantanan Candida, Maria, Epifania, Maria y Annie Tromp, omonan Pedrito, Estefan, Jacobo y Leo, madrina Catarina, Sapuano, padrino Ovio Orman, especialmente di primo Harold primanan Clara y Francisca Tromp y demas familia Tromp y Gomez.

Awe ta celebra su 16 anja e senjorita Theresita van der Briezen y ta ricibi hopi pabien di su mama Francisca van der Biezen, rumannan Juliano, Eulogia, Leonora, cunja Aura, swanan Egidio Thiel, Emiliano Tromp, sobrinanan Alida, Angela, Greta, Rita, Maria, Tutina, Mariela, Maria, Edwin, Jacinto, Siro y Sirilio, madrinanan Pangracia y Eulogia Thiel, padrino Mario Wehh y demas familia.

ATENCION
Sea asina bon di manda cumpleanjos den un carta cu **firma y adres** bau dje.

E hobencito Franklin Naranjo ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 3 rumannan Leney, Jenny, Rosario Naranjo, ma grandi, welo, tur su tantanan, madrina y padrino, primo y primanan, tur su amigonan di 4de klas di La Salleschool y di su Frère Caspar.

Senjor Jan Geerman ta ricibi felicitacion di su senjora Bertha Geerman, Jiu di crianza Carmero, mama y demas familia.

Ta celebra su fecha natal senjora Chita Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Felix, jiunan Antonio, Pief, Codi, Chichi, Catrin, Maita, Berta, Colcia 38 nietonan, suegro Juan, Chalie, Juebi, Beto, Joto, suegra Maria Marcela, Maria, Mama Igsenia.

Siete Cardinal a hanja nan bareta nobo

VATICANO, 16 december. — Siete di e cardenalnan nobo a ricibi awe for di man di Papa e prome emblema di nan dignidad nobo, esta e barreta nobo. Esun di ocho, cardenal Paulo Marella, kende ta Nuncio na Paris, a ricibi su barreta for di man di presidente De Gaulle di Francia.

Consecuencia dje desastre na Frejus

PARIS, 16 december. — Di bon fuente ta ser informa cu e desastre, cu a socede na Frejus na sur di Francia, a costa bida di 297 persona. 31 cadaver no a ser identifica; 89 persona a desaparece y cas di un gran cantidad di persona a ser destrui parcial o completamente.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarljes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1030
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

WIT-GELE KRUIS
Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Donderdag 17 december 1959
Don Bosco (San Nicolas): 5—10 p.m. Club open.
Training ping-pong
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): Finale A.V.B. knock-out Estrella Jrs
Trupialen: 5.30 p.m. Repetitie Junioren in Cultureel Centrum.

POSTSLUITINGEN
Donderdag
Caracas 15.30, Curacao 10.00-16.00, Maracaibo 15.30, Miami 8.00, New York 8.00, Panama 15.00, Suriname 16.00.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 17 di december
11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.20 Intermedio musical na Hulandes
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.43 Intermedio musical
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Programa di Oranjestad Store
5.15 Musica de Acordeon
5.30 Trio Los Panchos
5.45 Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Charla Katholika
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa Aruba Boekhandel
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Musica Varia
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 17 di december
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Christmas Semi-classic music)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Popular Christmas Melodies
06.45 Instrumental Christmas Carols
07.00 Canticanan di Pascu dedica na nos oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Pascu Internacional
08.00 Melodias Instrumental di Pascu
08.15 Merry Christmas
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
09.00 E artista di siman: Celio Gonzalez
09.15 Boleros de moda
09.30 E orquesta di awe
09.45 Musica Popular
10.15 Mambos, merengues y merecumbees
10.30 Complaciencias y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Kerst-melodieën
11.30 Christmas Greetings
11.45 Christmas melodies
12.00 Populaire Kerstliederen
12.15 Mercurius Trading Co. ta ofrece Noticia na Hulandes
12.30 Navidad Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Compana Ron Caribe presenta „Complaciencias lley de Copas"
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Bo orquesta favorita"
18.30 Aruba Bottling Co. ta presenta Panorama deportivo o.l.v. Tico Kuiperi
18.45 Popular Christmas melodies
19.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Instrumental Christmas melodies
19.30 Programa „La Esperanza" o.l.v. Addison Croes
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Aruba Agencies ta presenta Preguntas y premios di Bols
20.25 Un nota instrumental
20.30 Colgate-Palmolive ta presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Kerstmis in Europa
21.15 Sinterklaas winkelt op Aruba
21.30 Muzikale Variete
21.55 Ons Avondgebed

RADIO VICTORIA
Diahuebs 17 di december
11.30 Apertura
11.45 E mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito

5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Desencadenado
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

TELEVISION RADIO CARACAS
Jueves 17 de diciembre
8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional.
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
8.30 Lo de Hoy
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pelicula
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Patrulla de Caminos
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Patrulla de Puerto
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 Defienda su Vida
10.00 Actualidad Politica
10.30 La Rubia Mireya
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
21.53 Goodnight Sweethaert
22.00 Sluiting

AVENTURA DI MARIANA

pa TUYUCHI

12.

Cu un arranque Nico a bira su mes y a sigui pa e hadrij anchu. Yegando na porta di cuarto di su tata el a bati y a spera un ratu y despues el a abri drenta. Sinembrago el a queda para babuca riba drempi dje porta....

E figura dje tata a zak tur den otro, cu boca anchu abri masha mahos tira pa su cuenta den su stul di sosiego.

Ta na e posicion aqui Nico a bin encontra su tata. Ainda e botter di whisky tabata banda di dje.

E scherfnan di glas cu den su buracheria loco el a tira den e fogon ainda tabata lombra.

Un ratu Nico a queda para mudo di confusion, spantu y berguenza. Aversion y menosprecio tabata marca riba cara dje hoben estudiante. Cu un tristeza na su curazon sin sa mas quico pensa e tabata para ta contempla e bista baho aqui y manera pa corona obra e burache a bira su cara p'e y a cuminza ta saca tur riba su manga, riba stul y tapijt.

Confundi te den su alma Nico a cerra e porta y silenciosamente el a sigui pa su mes cuarto.

x x x

E oloshi na laria a bati 10'or cu slanan pisa. Mariana a lamta para, el a warda su cosnan di brei den un macuto chiquito.

„Si.... ma petite...... Bai drumi numa. Ami si ta queda un poco mas lamta. Bo ta abri e botter ei un ratu pa mi? Y bebe un glas bo tambe. E ta dibertido....."

„Cu mucho gusto overoma". Y mientras e konki a zona ora cu el a abri e botter e anciana a bisa:

„E zonido ei bo n' sa tende den misa", asina semper mi tata sa bisa ora cu e ta abri un botter di binja. Ta den Bordeaux nan a cria mi te cu mi a crece huntu cu binja. M'a bebe den mi bida mas binja cu m'a bebe lechi". Y hizando su glas na laria e anciana a bisa: „Na salud di Pedro, Mariana".

„Masha danki, overoma. Pero ta qui dia nos ta dal aqui den kashi un clean?"

„Si, ta birando tempo berdad. Majan atardi ta bon?"

Mariana a sagudi cabez. E por a traha su huiswerk den e diarazon merdia liber y larga e atardi liber.

El a camna bai na e kashi di pronk enteramente di glas cu tabatin asina tantu cos di plata antigua cu coi pronknan di oud Delfts y porcelana chines. Semper su bista tabata queda dirigi riba e coche di correo cu cuater cabai y e cochero riba e cahai, cual tabata fabrica tur di plata y cu tabata como un 25 centimeter altu y largu manera enter e kashi. Den e coche tabatin dos popchi, un homber y un muhe, bisti na estilo di siglo 18 manera majoman di su bisawela tabata bisti ainda, cu plumashinan blanco y un steek.

Riba e luga dje cochero tambe tur cosnan cu e tabatin di uso manera zwiep, frena etc. tur tabata di plata.

E articulo aqui tabata pa Mariana manera un encanto. Y casi e por a sonja cu e coche ei pasohra muchanan di awendia no por quere cu en realidad t'asina e sistema di un paar di siglo pasa tabata.

Otro cosnan di plata tabata exhibi riba e latanan, manera gainan grandi cu rabu di plumashi, shangilienan di cuater braza, coi hasba sucu, schaal y bordchiman, cachornan, cabainan, galinjanan cu tabata pik rond di nan cos di cuminda, etc. etc.

Y ta den encanto di su prome anjanan di matrimonio overoma a cumpra un seleccion di tur e cosnan aqui. Semper tabata su custumber di limpia nan un biaha pa luna, loque Mariana tabata gusta haci masha, paquico e mes no por a bisa. E artenan aqui tabata p'e un encanto y e no por a comprende ta di com e hendenan di antes por tabatin asina tanto capacidad.

Anto mientras e tabata pensando esaqui overoma tabata limpiando su cosnan di plata cu spiritus y krijt, skuier soft y panja di lana.

x x x

Riba caminda pa scool Mariana a bin contra cu Pedro y esaqui a haci cu tabata manera pa casualidad. Nan dos a biza man pa otro.

„Qui tal, Pedro. M'a hanja permiso pa bai e baile di scool. Qui delicioso, no! Y caramba h'a maleria mi. Mira aqui", el a bisa y el a larga su pulsera zona, na unda tabatin e curazon di plata cu Pedro a manda p'e. „Mi n' hanja ni tem di jama bo danki. M'a guste masha y m'a hanja e gesto ei masha simpatica di bo".

„Esei tabata di San Nicolas; mi ta quere cu ta diferente bez lo e mester a queda ta mira bo pulsera. El a mira un porquito...."

„Esei ta pa trece felicidad...." el a interrumpie.

„Un jahi...."

„Ta pa warda tesoronan di despues".

„Un bai, un cacho chiqui, un pata di cabai, tur esaquinan tabata cosnan cu tabata zona, pero tabata falta un curzon...."

„Na e pulsera, Pedro. Ma e curazon tabata na un otro caminda".

Su sonrisa tabata asina alegre y simpatica, cu Pedro no tabata sa mas quico e mester a bisa.

Silenciosamente nan dos a sigui ta corre hicicleta ta bai scool. Nan a coche Nico tambe na caminda riba esaqui su bicicleta y dje manera ei e trio aqui a yega riba plenchi di HBS.

Y mientras nan tabata busca luga pa warda nan bicicleta e klok di scool di senjal a resona.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Laguele bai, canalla." 2. .... y e homber ta tira Tanjo di repente.... 3. .... y Cisco tambe ta tira e ora. „Mi no mester risca, sino tira riba dje.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ningun hende a persiguimi te aki nan...." „Un pasashi pa bai Tokio den e proximo avion." 2. Sin tuma cuenta di e marca cu krijt na su lomba. Juan ta subi e avion. 3. „Esaki ta un exito completo. E spionnan di Mal Hugo no por nada contra mi awor...."



DICK TRACY

1. „Como nos ta observa trafico, ta nos deber pa raporta cu nan ta viola cu e huma aki, y prome cu e haci imposibel pa bo mira." 2. „Y awor cu nos a haci esei, laga nos continua cu nos vuelo regular." 3. „Hey, mi kier sabi cu mi a mira algo door di e huma ey." „Bo a mira algo?" 4. „Hm? Mi por a rey cu tabata un ventilador di dak - laga nos continua."



RIP KIRBY

1. Rapido manera un poeshi Triturador ta subi e muraya. 2. „Esaki ta morto." 3. „Si e auto ey no ta wardando, anto lo mi tin dos nomber mas riba mi lista."



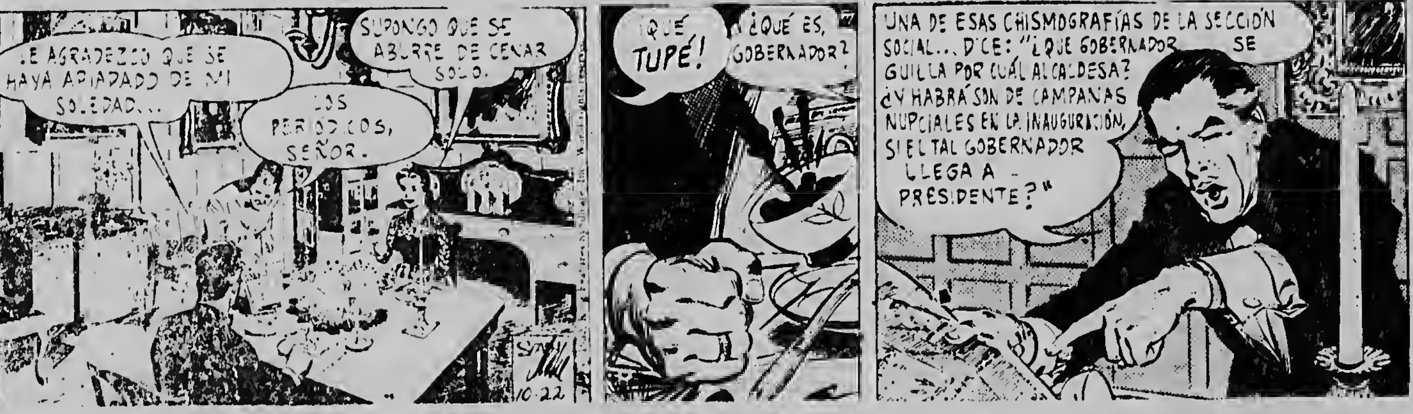
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E la salba mi for di algun malechor, y tabata mi gusto di dunele e encargo ey.... „Y pensa bo bon, cu e la perde un honorario di $ 50.000!"
2. „Mi ta quere, Sr. Wyle, cu ey bo a bay mucho leuw cu bo generosidad!"
3. „Pero mi a haci asina poco cu mi placa...."
4. Tur es tempo poco hende franco ta reuni tras di e porta ey.... „Senjores, laga nos papia cu Saxon y bisele lo que nos ta pensa di haci...."



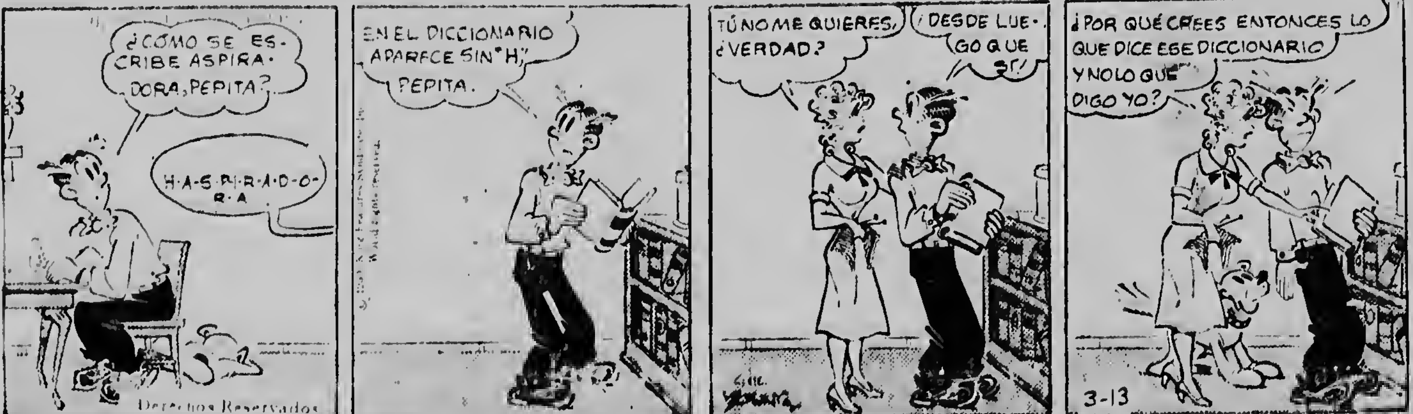
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta agradece bo cu bo a hanja duele di mi soledad.... „E corantnan, senjor".
2. „Mi ta supone cu bo ta fada di cena bo só." „Qui sin respet!" „Q.ico esey, Gobernador?"
3. „Un di e hacidornan di redo di e seccion social.... ta bisa: „Cu Gobernador ta bay tras di cual alcaldesa? Y cu lo tin son di campana Nupcial den e inauguracion, si e tal gobernador bira presidente?"



PEPITA

1. „Com bo ta scirbi aspiradora, Pepita?" „H a s p i r a d o r a."
2. „Den diccionario e ta sin „H", Pepita."
3. „Bo no ta stima mi, verdad?" „Sigur cu si."
4. „Paquico bo ta quere lo que e diccionario ey ta bisa anto y no lo que mi ta bisa?"





Sra. Jewel Dean Pounds, 48, ta recuperando den un hospital na Chicago, despues cu nan a hanjele tur stijf den ijs den veranda di su cas. Su pulso momento cu nan a hanjele casi no tabata bati mas, y su sanger apenas tabata circula, tabata falta poco pa e la muri.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Un aspecto paralel di Mars cu Jupiter ta stimula bastante atencion pa biaha y personanan na un bon distancia. No haci nada anochi cu por trece conflicto.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Pone mas atencion pa hanja un bon descanso y sea razonable den tur relacionnan cu personanan den bo becindario. No gasta mucho.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Un bon dia pa trata asuntonan di placa. No spera mucho si ora ta laat di esfuerzonan pa hanja otronan na bo banda.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
No haci mucho caso ora cu bo no por hanja of por hanja cu dificultadnan otronan cu ta di acuerdo cu bo. Confianza den bo mes y hopi iniciativo ta na bo fabor.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Tene cuidao pa e sentimentonan negativo no tuma mucho mando riba bo. Bo ta cosecha e mehor resultadonan si bo keda un poco atras. Haci algo na fabor di muchanan of personanan queri.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
E influencianan di awe por pone dificultadnan den caminda pa bo y asina stroba bo di alcanza loke bo kier. No spera mucho di bo conocirnan. Zorg cu bo hechonan por wanta luz di dia.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Bo no por permiti descuido di bo responsabilidadnan of kestionnan cu ta toca bo credito. Tene cuenta cu obligacionnan interesante y interesnan di personanan interesante. Tene cuidao ora ta birando laat cu complicacionnan financiera.

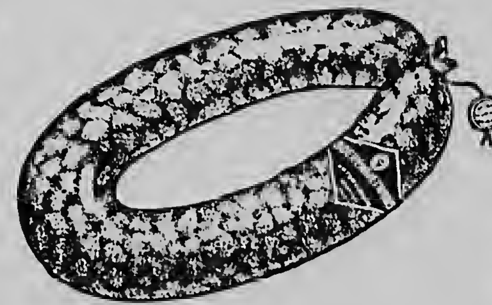
SCORPIONAN
24 October — 22 November
Bo opinion ta awe masha oppervalkkig. No dicidi ainda nada tocante di obligacionnan cu bo tin pa mas luego pero si pone tur bo atencion na asuntonan di placa cu tin pura. Tene cuidao pa gana di gasta mucho placa por hunto.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Un caminda recto y experencia ta recomendable ora ta trata di bo entradanan y placanan di spaar. No spera mucho di otro personanan.

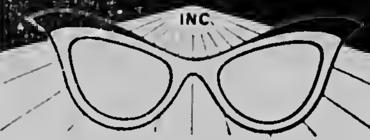
CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Parti di mainta ta mucho mas mehor pa recibi yudanza di otro personanan. Anochi tin chance pa evenementonan emocional.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Pone hopi atencion na bo salud, bistirnan y necesidad di personanan cu ta dependiente di bo. No tuma problemanan extra of mucho encargo riba bo.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Acepta e hecho cu obligacionnan por tin un sorto di freno riba bo libertad den e sentido di negocio y bo deseonan pa plezier. Negocio ta exigi hopi comprension y precision.







Lago como „principio" no ke paga asociacion di umpires
(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD — Manera nos a yega di anuncia caba algun luna pasa a keda forma na nos isla un Asociacion di Umpire, cu ta worde usa den tur eventonan di baseball y di softball. E Asociacion aki ta nombra e umpirenan pa cada partido y cu frecuencia ta tene reunion. Na Oranjestad pa e campeonato y torneonan den cual e 34 umpirenan afilia na e Asociacion ta worde usa, e liga organisador di e campeonato of torneo tin di paga un cierto suma pa cada partido. E plaka aki ta worde usa pa cubri e gastonan cu e Asociacion tin.

Lago Sport Park ta planeando su torneo di baseball anual y a acudi cerca e Asociacion solicitando cooperacion pa e venidero torneonan. E Asociacion a pone su condicionnan y cual principalmente ta cu e Asociacion lo mester worde paga pa uso di su umpirenan. E condicion aki a topa cu dificultad cerca directiva di Lago Sport Park cu mester a hiba e caso cerca Lago su derpartamento di Relaciones Publicas ya cu nan no tin custumbra di paga oficialnan. Pa soluciona e problema ey un reunion a worde teni entre representantenan di directiva di Lago Sport Park senjores Bob Martin y Juan Briezen, di e Asociacion di Umpire senjores Godett, Thijssen, Tjie A Loi, Clive Mc Donald y como advisor Roy van Putten, mientras cu di parti di Relaciones Publicas di Lago tabata presente Sr. Harry Nassy. E senjor aki a duna claramente di comprende cu Lago lo no paga e umpirenan manera e otro liganan si ta haci. Principio for di anjas caba di Lago ta cu nan no ta paga umpire y nan no tin intencion di cambia e principio ey. Naturalmente no ta un problema di por paga, sino simplemente di principio.

Cu e decision aki e discusionnan naturalmente a tranka, ya cu e Asociacion di Umpire logicamente lo no baha cabes y actua den Lago Sport Park sin cobra mientras cu den Wilhelminastadion si nan ta worde paga.

Principio ta algo cu tur entidad mester tin, pero tambe e principionan di cuando en cuando mester worde revisa pa mira si ainda nan por worde aplica den e circumstancianan actual, cualnan no ta mescos cu e circumstancianan den cual na cuminzamento e principionan a worde traha. Un Asociacion di Umpire ta algo sumamente util loke mester worde reconoci y acepta door di uno y tur. Y ta unica forma, meskos cu e Asociacion di Referi's di Baseball y Basketball, pa e Asociacion hanja su tan necesario fondo ta door di cobra pa wega of pa campeonato. Pero en todo caso ta door di cobra pa nan actuacion. Nos no ta na altura si e arbitronan di e otro asociacionnan ta actua gratis pa e torneonan na Lago Sport Park, pero si ta esaki ta e caso nos ta kere cu e Asociacionnan ta comete un abuso contra e otro bondnan. Es decir e bondnan di futbol y di basketball cu mester sacrifica parti di nan fondo pa paga nan ora di nan campeonatonan.

Bolbiendo ariba baseball nos ke agrega cu Lago no mester lubida ki clase di efecto e torneonan organisa den Lago Sport Park tin ariba e torneonan y campeonatonan cu no ta worde teni den Lago Sport Park, den lugarnan, caminda entrada ta worde cobra. Lago Sport Park ta yen cu practicamente cada wega di baseball. Sin duda algun esaki ta un gran parti di e programa di Lago pa su trahadornan, pero sin cu e tin e intencion ey e hecho ta keda cu baseball ta e deporte cu mas ta worde afecta door di e existente sistema. Gran mayoria di e fanaticonan di baseball di nos isla te ainda ta biba na San Nicolas. Y e fanaticonan aki ta pensa logicamente cu no ta necesario pa nan bai weita wega otro caminda si e ta worde teni completamente gratis den Lago Sport Park mientras cu den cualkier otro stadium nan tin di paga. Asina pues Amateur Baseball Bond di Aruba ta worde stroba di hanja mas entrada. Y cu tur esey ainda ABBA mester paga e Asociacion di Umpire......

Lo ta sumamente inhusto cu ABBA, cu den cierto sentido ta worde perhudica financieramente door di e torneonan den Lago Sport Park, si mester paga e umpirenan, mientras cu Lago, pa motibo di un principio, establecí anjanan pasa, no ke cumpli cu e irrevocable condicion aki di e Asociacion di Umpire.

Nos ta kere sinceramente cu esaki ta un principio cu lo mester worde revisa pronto y cambia, ya cu di otro forma directiva di Lago Sport Park ta keda cu un problema basta serio di resolve.